

# GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE ASSUMPTION

## SUNDAY, AUGUST 25, 2019

THE DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM WILL BE CELEBRATED TODAY



10<sup>th</sup> Sunday  
of Matthew

**Priest:**

**Rev. Fr. Dean  
Kouldukis**

**Address:**

1804 13th Ave.  
Seattle, WA 98122

**Telephone:**

(206) 323-8557

**Email:**

parishoffice@  
assumptionseattle.org

**Web:**

assumptionseattle.org

**Saturday Vespers:**

4:00 pm

**Sunday Morning:**

Orthros: 8:45 am

**Divine Liturgy:**

10:00 am

**FEAST:**

**Titos of the 70 Apostles, Bishop of Gortyna, Crete (+107); Commemoration  
of the return of the Relics of Bartholomew the Apostle (+839).**

## WELCOME TO OUR CHURCH

It is with great joy that we welcome all visitors and guests who are worshiping with us today. Whether you are an Orthodox Christian or this is your first visit to an Orthodox Church, we are pleased to have you with us! Although Holy Communion and other Sacraments are offered only to baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians, all are invited to receive the *antidoron* (blessed bread) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. The *antidoron* is not sacramental, but is reminiscent of the agape feast that followed worship in the ancient Christian Church.

After the Divine Liturgy this morning, please join us in the Fellowship Hall for fellowship and refreshments.

There are several items in our literature holder (located on the wall in our Fellowship Hall next door) pertaining to Orthodox teachings and on the Orthodox Church in general. Please feel free to take a copy. We also have an Orthodox bookstore in our Fellowship Hall where you are welcome to browse for books on Orthodoxy and Orthodox living.

Also, please feel free to approach Fr. Dean after services with any questions you may have regarding your worship experience with us.

We hope that you will return often to worship with us, to grow in Christ and in our Orthodox Faith.

## ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α΄ Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,  
καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ  
ἅγιον αὐτοῦ.

β΄ Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,  
καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς  
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

γ΄ Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε τὸν  
θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ  
πάντων δεσπόζει.

## THE FIRST ANTIPHON

v.1 *Bless the Lord, O my soul, and all that is  
within me, bless His holy name.*

v.2 *Bless the Lord, O my soul, and forget not  
all that He has done for you.*

v.3 *The Lord in heaven has prepared His  
throne, and His kingdom rules over all.*

### REFRAIN (after each stichera):

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

Through the intercessions of the Theoto-  
kos, Savior, save us.

## ΤΟ ΔΕΥΤ. ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α΄ Αἶνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον·  
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ  
τῷ Θεῷ μου, ἕως ὑπάρχω.

β΄ Μακάριος, οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ  
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ  
Κύριον τὸν Θεὸν αὐτοῦ.

γ΄ Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ  
Θεὸς σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γε-  
νεάν.

## THE SECOND ANTIPHON

v.1 *Praise the Lord, O my soul; I will praise the  
Lord in my life; I will chant unto my God for  
as long as I have my being.*

v.2 *Blessed is He of whom the God of Jacob is  
his help, whose hope is in the Lord his God.*

v.3 *The Lord shall be King unto eternity; your  
God, O Zion, from generation to genera-  
tion.*

### REFRAIN:

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ  
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι Ἄλληλούια.

Save us, O Son of God, Who arose from  
the dead, save us who sing to You: Alleluia.

## ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

( Απολυτικιον Της Ημέρας - Ηχος Α΄ )

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν  
Ιουδαίων καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων  
τὸ ἄχραντον Σου σῶμα ἀνέστης τρι-  
ἡμερος Σωτὴρ δωρούμενος τῷ κόσμῳ  
τὴν ζωὴν. Διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν ἐβόων Σοι, ζωοδότα· Δόξα τῇ  
ἀναστάσει Σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλ-  
εῖα Σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ Σου, μόνε  
φιλόνηρωπε.

## THE THIRD ANTIPHON

( The Hymn of the Day - Tone I )

Although Your tomb was sealed with a  
stone, O Savior, and Your most pure body  
was guarded by the soldiers, You rose on  
the third day giving life to all the world.  
Therefore, O giver of life, the powers of  
heaven praise You: Glory to Your resur-  
rection, O Christ. Glory to Your kingdom.  
Glory to Your saving wisdom, O only lover  
of mankind.

## ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν  
Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ  
ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι·  
Ἀλληλουῖα.

## SMALL ENTRANCE HYMN

Come, let us worship and bow before  
Christ. Save us, O Son of God (who rose  
from the dead), to You we sing: Alleluia.

## ΤΟ ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

( Ηχος Α΄ )

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος...

## THE RESURRECTIONAL APOLYTIKION

( Tone I )

Although Your tomb was sealed...

## ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Ἀπόστολοι Ἅγιοι, πρεσβεύσατε τῷ  
ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν,  
παράσχη ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

## APOLYTIKION - TITOS

Holy Apostles, intercede to our merciful  
God, that He grant our souls forgiveness of  
their sins.

## ΥΜΝΟΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥ

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν  
ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον  
οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς  
τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς·  
καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σοῖς λυτρου-  
μένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

## HYMN OF THE TEMPLE

You preserved your virginity in birthgiving;  
you did not forsake the world in your falling  
asleep, O Theotokos. You have passed to  
life being the mother of Life, and through  
your intercessions, deliver our souls from  
death.

## KONTAKION

Ἰωακείμ καὶ Ἄννα ὄνειδισμοῦ ἀτεκνίας  
καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὐὰ ἐκ τῆς φθόρας τοῦ  
θανάτου ἠλευθερώθησαν ἄχραντε ἐν  
τῇ ἀγίᾳ γεννήσει Σου. Ἀυτὴν ἐορτάζει  
καὶ ὁ λαὸς Σου ἐνοχῆς τῶν πταισμάτων  
λυτρωθεὶς ἐν τῷ κράζειν Σου. Ἡ στεῖρα  
τίκτει τὴν Θεοτόκον καὶ τροφὸν τῆς  
ζωῆς ἡμῶν.

## KONTAKION

In your holy birth, Immaculate One, Joachim  
and Anna were rid of the shame of child-  
lessness; Adam and Eve of the corruption of  
death. And so your people, free of the guilt  
of their sins, celebrate crying: "The barren  
one gives birth to the Theotokos, who  
nourishes our life."

## Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἁγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος  
ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3x)...

## THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3x)...

## THE EPISTLE READING

**Priest:** Let us be attentive.

**Reader:** Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we hope in You.

**Verse:** *Rejoice greatly in the Lord, O righteous ones; praise is fitting for the upright.*

**Priest:** Wisdom.

**Reader:** The reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians (4:9-16).

**Priest:** Let us be attentive.

**B**rethren, God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off-scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. I urge you, then, be imitators of me.

## THE GOSPEL READING

The Reading is from Matthew 17:14-23

**A**t that time, a man came up to Jesus and kneeling before him said, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to your disciples, and they could not heal him." And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" He said to them, "Because of your little faith. For truly I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move hence to yonder place,' and it will move; and nothing will be impossible to you. But this kind never comes out except by prayer and fasting." As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill him, and he will be raised on the third day."

---

## ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ THE CONFESSION OF FAITH

---

### ΜΕΓΑΛΥΝΑΡΙΟΝ

Ἀξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλυνομέν.

### HYMN TO THE THEOTOKOS

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Word. We magnify you, the true Theotokos.

---

### ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν.  
Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Ἄλληλουῖα.

### COMMUNION HYMN

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (Repeat)...

---

### ἈΝΤΙ ΤΟΥ ΕἸΔΟΜΕΝ ΤΟ ΦῶΣ

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνῶντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

### POST COMMUNION HYMN

We have seen the true light; we have received the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshipping the undivided Trinity, for the Trinity has saved us.

---

✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠

# OPPORTUNITIES THIS WEEK...

## TODAY

- The Reader today is Ron Delarose. Thank you for serving our Community.
  - Please join us for Fellowship Hour in the Atrium today after Liturgy.  
Everyone is welcome!
- All Saints Camp Community Picnic (at Raft Island in Gig Harbor): 2:00 pm
  - 🎵 Happy Birthday today to Maddy Hunt. Χρόνια Πολλά!

## TUESDAY the 27<sup>th</sup>

- Church Renovation Committee Meeting (Library): 6:00 pm

## THURSDAY the 29<sup>th</sup>

BEHEADING OF JOHN THE BAPTIST (STRICT FAST)

- Matins: 8:45 am
- Divine Liturgy: 10:00 am

## SATURDAY the 31<sup>st</sup>

- Great Vespers: 4:00 pm



The graphic features a red background with a white diamond-patterned grid. At the top center is a white icon of a knife, a spoon, and a fork. Below the icon, the text "ALL SAINTS CAMP" is written in a small, white, sans-serif font. The words "COMMUNITY PICNIC" are prominently displayed in a large, bold, white, sans-serif font. Underneath, the text "Enjoy a Greek BBQ and fellowship!" and "Games and crafts for kids!" is written in a smaller white font. A bullet point follows: "•Please bring a dessert or side to share•". The date and time "AUGUST 25, 2019 • 2PM - 6PM" are written in a bold white font. Below that, the text "RSVP by Emailing [camp@allsaintscamp.com](mailto:camp@allsaintscamp.com)" and "Transportation is Available:" is written in a smaller white font. The final line of text reads "A bus from the St. Demetrios parking lot will depart at 12:30pm" and "205 CAMP ROAD NW • GIG HARBOR, WA 98335" at the bottom.

ALL SAINTS CAMP

# COMMUNITY PICNIC

Enjoy a Greek BBQ and fellowship!  
Games and crafts for kids!

•Please bring a dessert or side to share•

**AUGUST 25, 2019 • 2PM - 6PM**

RSVP by Emailing [camp@allsaintscamp.com](mailto:camp@allsaintscamp.com)  
Transportation is Available:

A bus from the St. Demetrios parking lot will depart at 12:30pm

205 CAMP ROAD NW • GIG HARBOR, WA 98335

## OUR CHURCH RENOVATION HAS BEGUN!

Installation of the new windows began Monday and should be completed around September 9<sup>th</sup>.

As of now the church will be unavailable to us next Sunday, September 1<sup>st</sup>, and Sunday, September 8<sup>th</sup>, so we will continue to celebrate Liturgy in the Fellowship Hall and Fellowship Hour in the Atrium and outside (weather permitting).

If you have any questions, please feel free to contact Rachael Pamboukas.

---

## ASSUMPTION STEWARDSHIP

Offering a quick stewardship update and reminder...

If you have not yet made your stewardship commitment for 2019, please do so as soon as possible. To date we have received stewardship commitments from 223 families totaling \$277,975. Our stewardship goal for 2019 is \$295,000. With an additional 18 pledging families, it is within our ability to raise the additional \$17,025 to reach our goal.

Remember, through your stewardship, the ministries of our parish are supported and reaching our goal allows us to offer the highest level of support to the parish and surrounding community.

If you have not already made your pledge for 2019 we invite you to do so. You may conveniently offer your pledge by:

- ⇒ Filling out a stewardship card (located in the Narthex or Fellowship Hall) and depositing it into the gray mailbox just to the right of the main, glass, Fellowship Hall doors.
- ⇒ Down and print the 2019 stewardship pledge form located on our website at [www.assumptionseattle.org](http://www.assumptionseattle.org). Bring it to church or drop it in the mail.
- ⇒ Simply call Jillian in the parish office. She will register your pledge and walk through the form with you via the phone.

**THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!**

## CHURCH SCHOOL

Our online Church School registration form is now available at <https://assumptionseattle.360unite.com/groups/church-school/pages/home>.

Sunday School will begin on Sunday, September 8<sup>th</sup>. Please complete and submit your registration form by next Sunday, September 1<sup>st</sup> for each student who will be attending Church School at the Assumption Church this year.

At this time we only have three people who have committed to being Sunday School teachers this year. If you think supporting the church by being a Church School teacher is something you would like to do, please contact Rachael Pamboukas, our Church School Director.

# Bellingham GREEK FESTIVAL

## September 5-8, 2019

St. Sophia Church 510 E. Sunset Dr. Bellingham, WA

### ENJOY...

- + Authentic Greek Food
- + Live Greek Music
- + Desserts & Appetizers
- + Beer Garden
- + Books & Gifts
- + Kids Games
- + Church Tours

### HOURS...

THU., Sept. 5th 11 am to 9 pm  
FRI., Sept. 6th 11 am to 9 pm  
SAT., Sept. 7th 11 am to 9 pm  
SUN., Sept. 8th 11 am to 8 pm

**Rain or Shine - Large Dining Tent**

**FREE ADMISSION  
FREE PARKING**

[www.bellinghamgreekfest.org](http://www.bellinghamgreekfest.org)



## ST. DEMETRIOS Greek Festival

SEPTEMBER 20, 21, 22

Friday Noon - 9pm | Saturday 10am - 9pm | Sunday Noon - 7pm



- Greek food & pastries | Live Greek music & dancing
- Greek beer & wine | Free admission
- Large tent - come rain or shine | Bike racks on site
- Shuttle service SAT & SUN | Seattle Prep | Montlake Elementary | University Light Rail Station

St. Demetrios Greek Orthodox Church | 2100 Boyer Avenue East | Seattle | [www.SeattleGreekFestival.com](http://www.SeattleGreekFestival.com)

Saturday, Sept 28  
11 am - 6 pm

Sunday, Sept 29  
11 am - 6 pm

## ROMANIAN FESTIVAL



Traditional  
Romanian food

Live folk dance  
performances

Marketplace

Entertainment  
for all ages

[seattleromanianfestival.com](http://seattleromanianfestival.com)

6402 226th St SW, Mountlake Terrace

Free Admission